

OMRON

- ⓔ EN Instruction Manual
- ⓔ IT Istruzioni per l'uso
- ⓔ DE Gebrauchsanweisung
- ⓔ FR Mode d'emploi
- ⓔ NL Gebruiksaanwijzing
- ⓔ ES Manual de instrucciones
- ⓔ RU Руководство по эксплуатации
- ⓔ AR كتيب الإرشادات
- ⓔ BG Наръчник с инструкции
- ⓔ CS Návod k obsluze
- ⓔ DA Brugsanvisning
- ⓔ EL Εγχειρίδιο Οδηγιών
- ⓔ ET Kasutusjuhend
- ⓔ FI Käyttöohje
- ⓔ HR Upute za korištenje
- ⓔ HU Használati útmutató
- ⓔ LT Naudojimo instrukcija
- ⓔ LV Lietošanas instrukcija
- ⓔ NO Bruksanvisning
- ⓔ PL Instrukcja obsługi
- ⓔ PT Manual de Instruções
- ⓔ RO Manual de utilizare
- ⓔ SL Navodila za uporabo
- ⓔ SK Návod na obsluhu
- ⓔ SR Uputstvo za upotrebu
- ⓔ SV Instruktionsmanual
- ⓔ TR Kullanma Kılavuzu



HN289
Digital Personal Scale

All for Healthcare

IM-HN-289-E-02-11/2013
5341914-8B

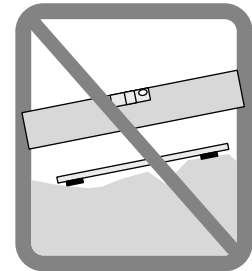
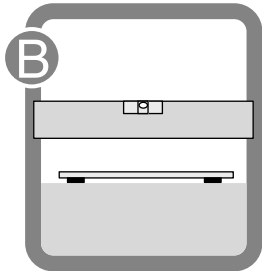
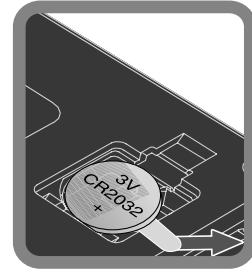
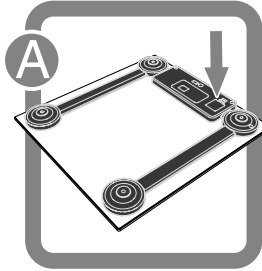




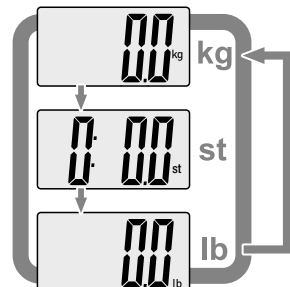
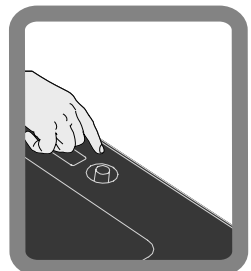
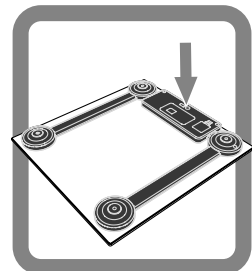
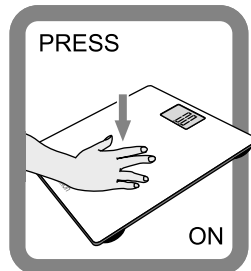
- (EN)** Thank you for purchasing the OMRON Digital Personal Scale. Before using this scale for the first time, please be sure to read this Instruction Manual carefully and use the scale safely and properly. Please keep this Instruction Manual at hand all the time for future reference.
- (IT)** Grazie per aver acquistato la bilancia pesapersona digitale OMRON. Prima di utilizzarla per la prima volta l'unità, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni; utilizzare sempre l'unità correttamente e in piena sicurezza. Tenere sempre a portata di mano il manuale di istruzioni per farvi riferimento in futuro.
- (DE)** Vielen Dank, dass Sie sich für die OMRON Digitale Personenwaage entschieden haben. Lesen Sie bitte aufmerksam die Gebrauchsanweisung, bevor Sie diese Waage zum ersten Mal verwenden, und behandeln Sie die Waage vorsichtig und sachgemäß. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung jederzeit griffbereit für die künftige Verwendung auf.
- (FR)** Merci d'avoir acheté la balance personnelle numérique OMRON. Avant la première utilisation, lisez attentivement le présent mode d'emploi afin d'utiliser la balance correctement et en toute sécurité. Conservez ce mode d'emploi à portée de main en permanence pour vous y référer ultérieurement.
- (NL)** Hartelijk dank voor het aanschaffen van de OMRON Digitale personenweegschaal. Lees voordat u deze weegschaal voor het eerst gebruikt de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik de weegschaal veilig en op de juiste manier. Houd deze gebruiksaanwijzing bij de hand, zodat u deze later kunt raadplegen.
- (ES)** Gracias por adquirir la báscula personal digital OMRON. Antes de utilizar esta báscula por primera vez, asegúrese de leer atentamente este manual de instrucciones y utilizar la báscula de un modo correcto y seguro. Mantenga este manual de instrucciones a mano en todo momento para futuras consultas.
- (RU)** Благодарим Вас за приобретение персональных цифровых весов OMRON. Перед первым использованием прибора внимательно прочтите руководство по эксплуатации и используйте прибор в соответствии с инструкциями. Сохраните данное руководство и обращайтесь к нему по мере необходимости.
- (AR)** شكرًا لشرائكم الميزان الشخصي الرقمي من OMRON. قبل استخدام الجهاز لأول مرة، يُرجى قراءة كتيب التعليمات بعناية واستخدام الجهاز بالطريقة السليمة واللائقة الموصى بها. يُرجى الاحتفاظ بكتيب الإرشادات هذا في متناول اليد للرجوع إليه مستقبلاً.
- (BG)** Благодарим ви за покупката на цифровия персонален кантар на OMRON. Преди да започнете да използвате кантара, моля, внимателно прочетете това ръководство с инструкции и използвайте кантара по безопасен и правилен начин. Моля, пазете това ръководство с инструкции на удобно място за бъдеща справка.
- (CS)** Děkujeme vám, že jste si koupili digitální osobní váhu OMRON. Před prvním použitím váhy si prosím pečlivě přečtěte tento návod k obsluze, abyste mohli váhu používat správně a bezpečně. Mějte prosím návod k obsluze vždy po ruce, abyste do něj mohli kdykoli nahlédnout.
- (DA)** Tillykke med din nye digitale OMRON-badevægt. Før du bruger vægten første gang, bedes du læse denne brugsanvisning omhyggeligt og bruge vægten sikkert og korrekt. Gem brugsanvisningen til senere brug.
- (EL)** Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε την Ψηφιακή ζυγαριά πτόνιου της OMRON. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν τη ζυγαριά για πρώτη φορά, παρακαλούμε φροντίστε να διαβάσετε αυτό το Εγχειρίδιο οδηγιών με προσοχή και να χρησιμοποιήσετε τη ζυγαριά σωστά και με ασφάλεια. Φυλάξτε αυτό το Εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική αναφορά.
- (ET)** Täname teid OMRONi digitaalse personaalkaalu ostu eest. Enne kaalu esmakordset kasutamist lugege hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend ning kasutage kaalu ohutult ja nõuetekohaselt. Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alati käepärast edaspidiseks kasutamiseks.
- (FI)** Kiitämme OMRON:in digitaalisen henkilövaa'an ostamisesta. Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen vaa'an käyttöä, jotta osaat käyttää vaakaa turvallisesti ja oikein. Pidä käyttöohje aina käsillä myöhempää tarvetta varten.
- (HR)** Zahvaljujemo Vam što ste kupili digitalnu osobnu vagu OMRON. Prije prve uporabe vage pažljivo pročitaite ove Korisničke upute te vagu koristite na siguran i ispravan način. Ove Korisničke upute imajte pri ruci za ubuduće.
- (HU)** Köszönjük, hogy az OMRON digitális szobamérleget választotta. Mielőtt használnátba venné a mérleget, feltétlenül olvassa el alaposan a használati utasítást, és használja biztonságosan és rendeltetésszerűen a mérleget. Tartsa mindig kéznél a használati utasítást, hogy később referenciaként használhassa.
- (LT)** Dėkojame, kad įsigijote „OMRON“ skaitmenines asmenines svarstyklės. Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, tada saugiai ir tinkamai naudokite svarstyklės. Naudojimo instrukciją visada laikykite po ranka, kad galėtumėte atsiversti vos tik prireikus.
- (LV)** Pateicamies, ka iegādājāties OMRON personiskos digitālos svarus. Pirms svaru lietošanas, lūdzu, uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju, lai varētu pareizi izmantot ierīci. Lūdzu, saglabāiet šo lietošanas instrukciju plašākas informācijas ieguvei nākotnē.
- (NO)** Takk for at du har kjøpt denne digitale personvekten fra OMRON. Les nøye gjennom denne brukerveiledningen før du bruker vekten for første gang, og pass på at du bruker den riktig. Ta vare på denne brukerveiledningen, slik at du kan slå opp i den når du trenger det.
- (PL)** Dziękujemy za zakup osobistej wagi cyfrowej OMRON. Przed pierwszym użyciem wagi należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej informacji. Instrukcję tę należy zachować w pobliżu wagi w celach referencyjnych.
- (PT)** Obrigado por ter adquirido a balança pessoal digital da OMRON. Antes de utilizar esta balança pela primeira vez, leia cuidadosamente o presente manual de instruções e utilize a balança de forma segura e adequada. Guarde este manual de instruções num local acessível para consulta futura.
- (RO)** Vă mulțumim pentru achiziția cântarului digital personal OMRON. Înainte de a utiliza acest cântar pentru prima dată, citiți cu atenție acest Manual de Instrucțiuni și utilizați cântarul corect și în condiții de siguranță. Păstrați acest Manual de Instrucțiuni în permanență la îndemână, pentru consultări ulterioare.
- (SL)** Zahvaljujemo se vam za nakup digitalne osebne tehtnice OMRON. Pred prvo uporabo tehtnice pazljivo preberite ta priročnik z navodili, da boste tehtnico uporabljali varno in pravilno. Prosimo vas, da ta priročnik z navodili shranite na dosegu za prihodnjo uporabo.
- (SK)** Ďakujeme Vám, že ste si kúpili digitálnu osobnú váhu OMRON. Pred prvým použitím tejto váhy si dôkladne prečítajte tento návod a váhu používajte predpísaným spôsobom a v zmysle uvedených bezpečnostných pokynov. Tento návod majte stále pri ruke pri prípade potreby pri ruke.
- (SR)** Hvala vam što ste kupili digitalnu ličnu vagu za merenje kompanije OMRON. Pre prve upotrebe vage, pažljivo pročitaite ovo uputstvo, a vagu upotrebljavajte na bezbedan i pravilan način. Ovo uputstvo uvek držite pri ruci radi buduće upotrebe.
- (SV)** Tack för att du valde OMRON digital personvåg. Innan du använder vågen för första gången bör du läsa igenom användarhandboken nog så att du använder vågen säkert och på rätt sätt. Spara alltid användarhandboken så att den finns tillhands för framtida behov.
- (TR)** OMRON Dijital Kişisel Satın Aldığınız için teşekkürler. Bu üniteyi kullanmadan önce, bu Kullanım Kilavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun ve üniteyi güvenli ve talimatlara uygun şekilde kullanın. Bu Kullanım Kilavuzunu daha sonra başurmak üzere ulaşabileceğiniz bir yerde saklayın.



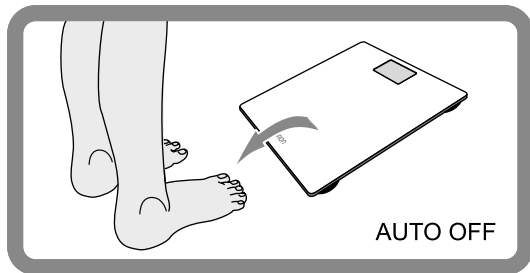
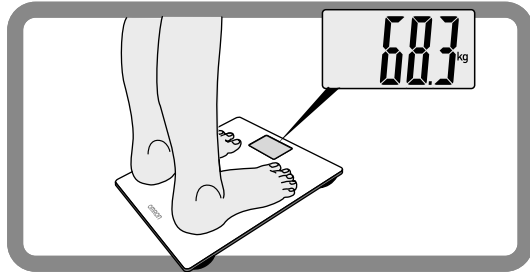
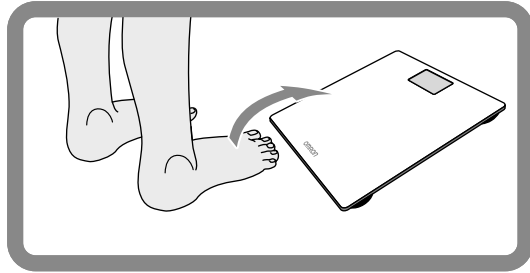
- (EN) Starting
- (IT) Avvio
- (DE) Inbetriebnahme
- (FR) Mise en service
- (NL) Ingebruikname
- (ES) Puesta en marcha
- (RU) Начало эксплуатации
- (AR) البدء
- (BG) Стартиране
- (CS) Zapnutí přístroje
- (DA) Start
- (EL) Πριν από τη χρήση
- (ET) Alustamine
- (FI) Käynnistys
- (HR) Pokretanje
- (HU) Használatba vétel
- (LT) Įjungimas
- (LV) Lietošanas sākšana
- (NO) Starte
- (PL) Włączenie
- (PT) Iniciar
- (RO) Pornire
- (SL) Začetek
- (SK) Uvedenie do činnosti
- (SR) Početak upotrebe
- (SV) Börja använda
- (TR) Başlangıç



- (EN) Unit switch kg/st/lb
- (IT) Cambio unità kg/st/lb
- (DE) Umstellung der Einheiten kg/st/lb
- (FR) Changement d'unités kg/st/lb
- (NL) Eenheid wijzigen (kg/st/lb)
- (ES) Cambio de unidades a kg/st/lb
- (RU) Переключение единицы измерения (кг/стоун/фунт)
- (AR) تبديل الوحدة كجم/كجم/ارطل
- (BG) Превключване на единици кг/ст/лб
- (CS) Přepínání jednotek kg/st/lb
- (DA) Enhedsvælger kg/st/lb
- (EL) Διακόπτης μονάδας kg/st/lb
- (ET) Kaaluühikute muutmine kg/st/lb
- (FI) Yksikköjen vaihto kg/st/lb
- (HR) Promjena jedinica kg/st/lb
- (HU) Mértékegység váltása: kg/st/lb
- (LT) Matavimo vienetų jungiklis kg / st / lb (kilogramų / stonų / svarų)
- (LV) Mērvienības slēdzis kg/st/lb (kilogrami/stouni/mārciņas)
- (NO) Bytte måleenhet kg/st/lb
- (PL) Przełączanie jednostek kg/st/lb
- (PT) Interruptor da unidade kg/st/lb
- (RO) Comutator unități de măsură kg/st/lb
- (SL) Preklop med kg/st/lb
- (SK) Nastavenie jednotky kg/st/lb
- (SR) Izbor jedinice kg/st/lb
- (SV) Växla enhet kg/st/lb
- (TR) Birim değiştirimi kg/st/lb



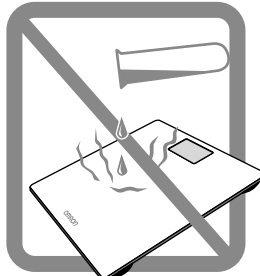
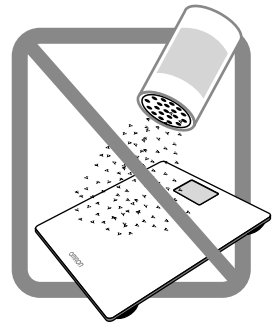
- EN Weighing
- IT Controllo del peso
- DE Wiegen
- FR Pesée
- NL Weegen
- ES Cómo pesarse
- RU Взвешивание
- AR الوزن
- BG Претегляне
- CS Vážení
- DA Vejning
- EL Ζύγιση
- ET Kaalumine
- FI Punnitus
- HR Vaganje
- HU Súlymérés
- LT Sverimas
- LV Svēršanās
- NO Veie
- PL Ważenie
- PT Pesagem
- RO Cântărire
- SI Tehtanje
- SK Váženie
- SR Merenje
- SV Vägning
- TR Ağırlık ölçümü



- (EN) Don't move scale just before weighing, because weighing results may be affected.
- (IT) Non spostare la bilancia appena prima di pesarsi, in quanto ciò potrebbe influire sulla misurazione del peso.
- (DE) Waage kurz vor dem Wiegen nicht mehr bewegen, da ansonsten die Messergebnisse beeinträchtigt werden.
- (FR) Ne déplacez pas la balance juste avant la pesée, car les résultats pourraient être faussés.
- (NL) Verplaats de weegschaal niet net voor gebruik, omdat dit de weegresultaten kan beïnvloeden.
- (ES) No mueva la báscula justo antes de pesarse ya que puede afectar a los resultados del peso.
- (RU) Не двигайте прибор перед взвешиванием, в противном случае это может повлиять на результаты измерений.
- (AR) لا تحرك الجهاز قبل القياس مباشرة، حيث قد يؤثر هذا على نتائج قياس الوزن.
- (BG) Не местете кантара непосредствено преди претегляне, тъй като това може да повлияе на резултатите.
- (CS) Váhou těsně před vážením nehýbejte, mohlo by dojít k ovlivnění výsledků vážení.
- (DA) Flyt ikke vægten lige før vejning, det kan påvirke resultaterne.
- (EL) Μη μετακινήσετε τη ζυγαριά λίγο πριν το ζύγισμα, καθώς μπορεί να επηρεαστούν τα αποτελέσματα του ζυγίσματος.
- (ET) Ärge liigutage kaalu vahetult enne kaalumist, kuna see võib mõjutada kaalumise tulemust.
- (FI) Älä siirrä vaakaa juuri ennen punnitusta, se saattaa vaikuttaa tuloksiin.
- (HR) Vagu nemojte pomicati neposredno prije vaganja jer to može utjecati na rezultate vaganja.
- (HU) Ne helyezze át közvetlenül mérés előtt a mérleget, mert az befolyásolhatja a mérési eredményt.
- (LT) Prieš sverdamiesi, nejudinkite svarstyklį, nes rezultatai gali būti netikslūs.
- (LV) Pirms svēŗšanās nekustiniet svarus, jo tas var ietekmēt svēŗšanās rezultātus.
- (NO) Ikke flytt vekten rett før du skal veie deg, det kan påvirke måleresultatet.
- (PL) Nie należy przestawiać wagi tuż przed ważeniem, ponieważ może to wpłynąć na wynik ważenia.
- (PT) Não mova a balança antes da pesagem, porque os resultados da mesma podem ser afectados.
- (RO) Nu deplasaţi cântarul imediat înainte de cântărire, deoarece rezultatele cântăririi pot fi afectate.
- (SI) Tik pred tehtanjem tehtnice ne premikajte, saj to lahko vpliva na rezultat tehtanja.
- (SK) Váhou bezprostredne pred vážením nehýbte, lebo by to mohlo ovplyvniť výsledok merania.
- (SR) Pre merenja vagu nemojte pomerati jer to može uticati na rezultat merenja.
- (SV) Flytta inte vågen precis före vägning, eftersom det kan påverka vägningens resultat.
- (TR) Tartmadan önce tartıyı hareket ettirmeyin, çünkü tartı sonuçları etkilenebilir.

4

- (EN) Cleaning
- (IT) Pulizia
- (DE) Reinigung
- (FR) Nettoyage
- (NL) Reiniging
- (ES) Limpieza
- (RU) Очистка
- (AR) التنظيف
- (BG) Почистване
- (CS) Čištění
- (DA) Rengøring
- (EL) Καθαρισμός
- (ET) Puhastamine
- (FI) Puhdistus
- (HR) Čišćenje
- (HU) Tisztítás
- (LT) Valymas
- (LV) Tīršana
- (NO) Rengjøring
- (PL) Czyszczenie
- (PT) Limpeza
- (RO) Curăţare
- (SI) Čiščenje
- (SK) Čistenie
- (SR) Čišćenje
- (SV) Rengöring
- (TR) Temizleme



RU Примечания по безопасности

Для очистки прибора протрите мягкой сухой тканью. Не протирайте прибор бензолом или растворителем для краски. Ниже приведены обозначения, используемые в данном руководстве, и их определения.

- ⚠ Внимание!** Неправильное использование может привести к смерти или серьезной травме.
- ⚠ Осторожно!** Неправильное использование может привести к травме или повреждению оборудования.
- ⚠ Внимание!**
 - Прежде чем приступить к снижению веса или физическим упражнениям, обязательно проконсультируйтесь с врачом или другим соответствующим специалистом.
 - Не пользуйтесь прибором на скользких поверхностях, например, на мокром полу.
 - Храните прибор в недоступном для детей месте.
 - Не становитесь на прибор прыжком и не подпрыгивайте на нем.
 - Не пользуйтесь прибором, когда ваше тело и/или стопы влажные (например, после ванны).
 - Не вставляйте на край прибора или на область дисплея.
 - Не позволяйте людям с физическими недостатками пользоваться прибором без посторонней помощи. Вставляйте на прибор, опираясь руками на поручни или что-либо подобное.
 - При попадании в глаза жидкости из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Затем сразу же обратитесь к врачу.
 - Не вводите пальцы ни в какие пазы или внутрь прибора.
 - Используйте в помещении.
 - Не используйте ни в каких иных целях, кроме взвешивания.
- ⚠ Осторожно!**
 - Разрешено использовать только для людей.
 - Прибор сделан из стекла и имеет скользкую поверхность.

Соблюдайте осторожность, чтобы не упасть.

- После взвешивания людей с кожными заболеваниями стоп, обязательно продезинфицируйте прибор перед последующим использованием.
- Не храните прибор в местах, подверженных воздействию химических веществ или едких паров.
- Прежде чем использовать прибор, а также для получения дополнительной информации об отдельных функциях, внимательно прочтите данное руководство.
- Не ставьте прибор к стене. Это может привести к неправильной работе или повреждению.
- Не разбирайте и не ремонтируйте прибор, а также не меняйте его конструкцию.
- Не следует использовать элементы питания, не предназначенные для данного прибора. Не устанавливайте элементы питания с нарушением полярности.
- Отработавший элемент питания замените новым.
- Не утилизируйте элементы питания путем их сжигания.
- При попадании жидкости из элемента питания на кожу или одежду немедленно промойте их большим количеством чистой воды.
- Вынимайте элементы питания из прибора, если не собираетесь им пользоваться в течение длительного времени (три месяца и более).
- Прибор предназначен только для домашнего использования. Не следует использовать его в больницах и других медицинских учреждениях. Прибор создан без соблюдения стандартов, необходимых для профессионального использования.

Общие рекомендации

- Для правильного проведения измерений:
 - устанавливайте прибор на ровную поверхность;
 - не ставьте прибор на пол с мягким покрытием (например, на палас или на ковер);
 - не храните никакие вещи на платформе прибора.



RU Технические данные

Наименование	Персональные цифровые весы
Модель	OMRON HN289 (HN-289-EBK / HN-289-ESL / HN-289-EPK / HN-289-EB)
Индикация	От 5 кг до 150 кг с шагом 0,1 кг От 0 стоуна 11 фунтов до 23 стоуна 8 фунтов с шагом 0,2 фунтов От 11 до 330 фунтов с шагом 0,2 фунтов
Точность измерения массы тела	От 5 кг до 150 кг: $\pm(1\%+0,1 \text{ кг})$
Источник питания	Один элемент питания CR2032 (в комплект поставки входит пробный элемент питания)
Срок службы элементов питания	Приблизительно 1 год (при 4 измерениях в день)
Условия эксплуатации:	
Температура окружающего воздуха	От +5°C до +35°C
Относительная влажность	От 30% до 85%
Условия хранения:	
Температура окружающего воздуха	От -20°C до +60°C
Относительная влажность	От 10% до 95%
Атмосферное давление	От 860 до 1060 гПа
Масса	Приблизительно 1,2 кг (включая элемент питания)
Габаритные размеры	Приблизительно 290 (В) x 270 (Д) x 22 (Ш) мм
Комплект поставки	Персональные цифровые весы, один элемент питания CR2032 для пробного использования прибора, руководство по эксплуатации

Настоящий прибор соответствует требованиям директивы EMC 2004/108/EC.



Компания OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. предоставляет на данное изделие гарантию сроком 2 года с момента покупки. Гарантия не распространяется на элемент питания, упаковку и/или повреждения любого рода, вызванные неправильным использованием прибора пользователем (например, падением или иным физическим воздействием).

Протрите прибор мягкой сухой тканью. Не протирайте прибор бензолом или растворителем для краски.

	Причина	Способ решения
	Движение во время измерения.	Не двигайтесь до завершения измерения.
	Расцентровка прибора во время автокалибровки.	Необходимо повторить измерение.
	Низкий заряд элемента питания.	Необходимо заменить элемент питания.
	Вес превышает максимально допустимое значение (более 150 кг).	Диапазон измерений (масса тела): 5—150 кг 0 стоуна 11 фунтов—23 стоуна 8 фунтов 11—330 фунтов

RU Правильная утилизация изделия (WEEE) и элемента питания

Директива ЕЭС 2006/66 об утилизации элементов питания
 Элементы питания не относятся к обычным бытовым отходам. Их необходимо возвращать в местный пункт сбора отходов или в место продажи элементов питания соответствующего типа.

Директива ЕЭС 2012/19 об утилизации электрических и электронных приборов
 Это изделие не следует рассматривать как обычные бытовые отходы; изделие следует возвращать в пункт утилизации электрических и электронных приборов.

Более подробную информацию можно получить в местных органах самоуправления, в местных службах утилизации отходов или по месту покупки данного изделия.